



梅森探案

租用的女郎 飘零的玩偶

[美] 厄尔·斯坦利·加德纳 著

群众出版社



[美] 厄 尔 · 斯 坦 利 · 加 德 纳 / 著

租用的女郎 飘零的玩偶

景 晶 / 译

杜文燕 / 译



梅 森 探 案

A PERRY MASON MYSTERY

群 众 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

租用的女郎; 飘零的玩偶/[美] 加德纳 (Gardner, E.S.) 著;
景晶, 杜文燕译. - 北京: 群众出版社, 2002.1

(梅森探案)

ISBN 7-5014-2642-2

I. ①租…②飘… II. ①加… ②景… ③杜… III. 侦探小说-
作品集-美国-现代 IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 090707 号

租用的女郎 飘零的玩偶

著 者: [美] 厄尔·斯坦利·加德纳

译 者: 景 晶 杜文燕

责任编辑: 鲁玉容

封面设计: 章 雪

责任印制: 连 生

出版发行: 群众出版社 电话: 67633344 转

社 址: 北京市丰台区方庄芳星园三区 15 号楼

邮 编: 100078

印 刷: 北京公大印刷厂

经 销: 新华书店

开 本: 850×1168 毫米 32 开本 插页 2

字 数: 304 千字

印 张: 13.25

版 次: 2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5014-2642-2/I·1093

印 数: 0001-6000 册

定 价: 24.00 元

群众版图书, 版权所有, 侵权必究。

群众版图书, 印装错误随时退换。

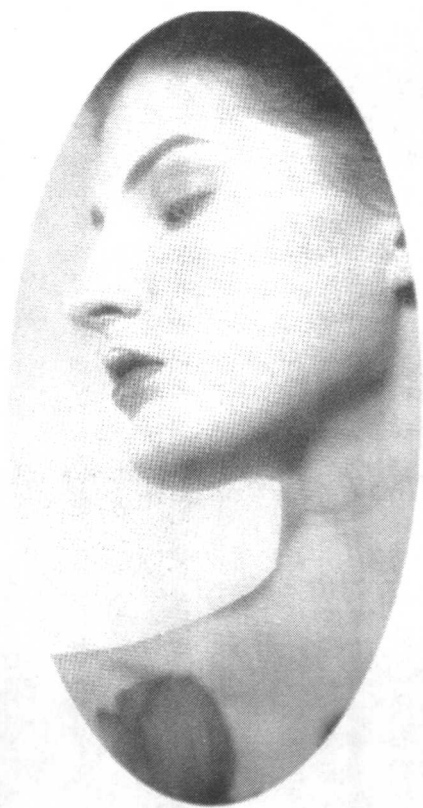
内 容 简 介

《租用的女郎》

梅森一连在几个街角都看到有像是在等人的黑发俏女郎,而且她们身材相似、年龄相近,还都穿着脖领子上带着一圈皮毛的黑衣服。这一奇怪的现象引起了极大的好奇,进而他又发现了一则十分奇特的征聘启事,并找到了最终的中选者、迷人的漂亮姑娘伊娃·马特尔。梅森的好奇心得到了满足,却不料这好奇心将他带入的是一桩谋杀案,他不得不作为伊娃的代理律师绞尽脑汁并出庭辩护……

《飘零的玩偶》

遭受感情重创的克莱丝特为避开尴尬的处境而开车出走,半途中让一个要求搭车的女子上了车。不料该女子在感情冲动的情况下猛抢方向盘,致使汽车冲下山崖。大难不死的克莱丝特面对搭车女子血肉模糊的尸体突发奇想,她决定冒用死者的名字与身份重回现实生活之中。她这样做了,却没有料到随之而来的是面对敲诈、勒索,最终竟被指控为谋杀嫌犯而送交法庭。在她的求助下,梅森介入了此案,他该怎样搭救这个不幸的弱女子呢?……



租用的女郎

景 晶 译



第一章

亚当斯大街位于商业区和住宅区之间。这里距离购物中心区有段距离,住在附近的人们可以从这条街上乘车去购物中心。此时此刻,大街上熙熙攘攘,到处是行人。

佩里·梅森刚刚从法庭里出来。经过法庭上紧张的唇枪舌战后,他正放松地在街上缓缓地开着车。作为一个贴心的好秘书,德拉·斯特里特很了解梅森此时的心情,她一声不吭地坐在旁边陪伴着他。

梅森对来来往往的人群很感兴趣,只要车一停下来,他的目光就不由自主地从路面转到行人的身上。现在他的车正在以每小时不足五十英里的速度缓缓地沿着右行车道在拥挤的车流中挪动着。

“你注意到了吗,德拉?”梅森问道。

“注意到什么?”

“街角。”

“街角怎么了?”

“那些黑发女郎。”

德拉大笑起来:“你想通过观赏橱窗的样品买点什么吗?”

“不,不是。”梅森不耐烦地说,“你注意看,每个街角都站着一个黑发女郎。她们都好像是在那儿等什么人的,而且都穿



着那种脖领上带着一圈毛皮的黑色衣服——看，那个街角又有一个。看到了吗？刚刚过去的那个。”

德拉审视着那个黑发女郎：她站在那儿，好像在等公共汽车似的，可附近又根本没有公共汽车站。

“真是奇怪。”德拉说。

梅森说：“我敢和你打五美元的赌，下一个街角还会有一个黑发女郎。”

“我才不和你打赌呢。”

到了下一个街角，果然又发现站着一个类似的女郎。她也穿着一件脖子上带了一圈白色狐狸毛的黑色衣服。

“多久了？”德拉问道，“我是说，从你注意到她们在那儿站着已经有多久了？”

梅森说：“惭愧，我也不知道。但我已经看到五六个了。咱们这就转回去，看看一共有多少个。”

梅森找了个机会掉转车头，沿着林阴大道向回驶去。德拉·斯特里特深知，梅森的成功在很大程度上取决于他对细节的深刻观察，以及他对人性的深刻理解。因此，她对梅森在百忙之中抽出时间去数亚当斯大街上到底有多少黑发女郎丝毫不感到奇怪。

“噢，”梅森拖长声音说，“我们一共看到了八个。”

“再数数。”德拉微笑着说道。

“天知道从我们刚才掉转车头的那个地方再向前去还会有多少个黑发女郎。怎么办，德拉？难道我们要对着她们喊‘狼来了，狼来了’吗？”

“你最好还是试一试。”德拉说。

梅森又一次掉转了车头。

“那个街角旁边有一个停车位。”德拉·斯特里特说，“这可是



个难得的机会。”

“好的难以置信。”梅森一边说一边把车靠在了路边。

黑发女郎开始还饶有兴趣地看了他们一眼，接着就视若无睹似地把目光投向了车流。

梅森走出汽车说：“德拉，你也出来透口气吧。”

德拉·斯特里特轻盈地跳出汽车，一只手挽住了梅森的胳膊。

梅森走向那个女郎，向她抬帽致意。

那女郎立刻转向他们，面带微笑地说：“你是海因斯先生？”

“我很想说是。”梅森答道。

笑容从她的脸上消失了，她戒备地看着梅森和德拉，冷冰冰地说：“看来你们不是我要等的人了。”

“恐怕不是。”德拉友善地说。

那女郎忽然对梅森说：“不是开玩笑吧？我见过你。你是，你是……噢，我想起来了，我在法院里见过你，你是佩里·梅森，那个律师。”

德拉·斯特里特点点头。“是的，我是他的秘书。梅森先生很好奇，他不明白为什么你们都站在街角。”

“我们？”

“每条街的街角都站着一个像你这样的姑娘。”梅森说，“而且都穿着带皮毛的黑色衣服。”

“一共几个？”

“最少八个。”

“那就对了，我猜也应该会有不少应聘者。”

“你认识她们吗？”梅森问。

她摇摇头。过了一会儿，她说：“我只认识一个——我的同屋兼好友，伊娃·马特尔。我叫科拉·费尔顿。”



“我叫德拉·斯特里特。”德拉微笑着说，“我们现在已经认识了，你能否告诉我们这是怎么回事？梅森先生这个人如果心里有结解不开是没办法安心坐下来工作的。”

科拉·费尔顿说：“我也不明白是怎么回事。你看报纸了吗？”

梅森摇摇头。

她打开手袋，拿出一页从报纸上剪下来的招聘广告，把它递给梅森。“一切都是由这个广告引起的。”她说。

广告是这样写的：

招聘启事：招聘年龄在二十三岁至二十五岁之间的黑发女郎，要求体重一一一磅，身高五英尺四英寸半，腰围二十四英寸，胸围三十二英寸，应聘者必须完全符合以上标准，必须能够适应丰富多彩的、富有冒险性的工作。一经聘用，日薪五十美元，最少工作五天，最多工作六个月。被聘用者可以自己选择监护人，其监护人可以在其被聘用期间一直陪伴其左右，监护人日薪二十美元。有意者请打电话五二三六，与海因斯先生联系。

“你也应聘了？”梅森问。

“是的。”

“你是通过电话联系的？”

“是的。”

“你亲自和海因斯先生谈了？”

“我和一个自称是海因斯先生的代理人的男人谈过。他让我下午四点钟穿着这种衣服到这个街角一直等到五点钟，即使



没有被选中，他们也会付给我十美元的辛苦费。”

“你是什么时候给他们去电话的？”

“大概在今天上午十一点左右。”

“广告就登在今天的报纸上？”

“是的。广告就登在今天早上出版的一种女演员们都很爱读的商业性报纸上。”

“你怎么知道还有很多其他的应聘者？”

她笑着回答：“我当然知道。我打了电话不到一小时后，我的同屋——伊娃回来了，她也提到了这个广告，而且也刚打了电话。她也是个黑发女郎，她的身材几乎和我一模一样，我们可以换着穿衣服，连手套和鞋子也能换着穿。”

“海因斯先生告诉了她什么？”

“不是海因斯先生，是他的代理人。他让伊娃四点钟在离这儿四个街区外的街角等着。于是我就推测出来，在我们俩电话之间的这段时间里，还有另外三个应聘者。”

梅森看了看表。“现在已经是五点差五分了，你四点钟就来了？”

“是啊。”

“你注意到有什么不同寻常的情况吗？发现有人仔细观察你吗？”

她哈哈大笑地说：“天哪，梅森先生，几乎每个人都在仔细观察我，我这辈子从来没有这么引人注目过。色狼们围着我打转，无赖们对着我吹口哨，走路的人们想帮我找路，有车的人们想免费拉我一程，其他人很多也都歪着脖子看我。”

“但没有人告诉你，说你被聘用了？”

“我连海因斯先生的影儿都没见着。我估摸着，要么他已经亲自见过我了，要么就是他已经派他的代理人来见过我了。我



来这儿之前就已经下定决心，无论谁看我，我都会以最美好的态度对待他。可是，噢，让一个女郎单独站在这儿，一个多小时了，多不容易呀。”

梅森点点头。“聪明。”他敬佩地说。

“什么？”

“他可以在你们不知道的情况下仔细打量你们。他需要选择一个理想的地点——既不能离市中心很远，不至于因地点太偏僻而使你们不敢去，又不能距购物区很近，以使你们在人群中能显得比较突出。这条大街完全符合他的要求：这儿很热闹，你们不用担心自己会出危险，但这里又不是很拥挤，方便他们对你们评头品足。海因斯可能已经从你身边走过去二三次了，而你却无法把他和那些色狼们分辨出来。”

“你说的挺有道理。”

“他的做法很聪明。他还许诺要给你们十美元的辛苦费，挺有意思。现在快五点了，如果你不介意的话，我们能不能跟你一块儿等等……”

梅森忽然闭口不语了，他看到一个男人正沿着人行道朝他们快步走来。那人向他们举起帽子致意，问：“您是费尔顿小姐吗？”

“是的。”

“我是代表海因斯先生来见您的。很遗憾地通知您，我们已经找到合适的人选了。海因斯先生让我把这十美元的辛苦费给您送来。谢谢您能来应聘，再见。”

那人把钱塞进科拉·费尔顿的手里，抬抬帽子，转身要走。他的右手插在兜里，左手拿着一个名单。

“嘿，等一等。”科拉·费尔顿喊道，“我要知道……”

他转过身来说：“对不起，费尔顿小姐，我就知道这么多，我



只不过是送信儿的，连我都不明白这究竟是怎么一回事儿，晚安。”说完，他飞快地走了。

“真是前所未见。”费尔顿说。过了一会儿，她又说道：“不管怎么样吧，反正我得到了十美元。他满可以一个子儿都不给就轻而易举地把我打发走。”

梅森说：“我正好要沿着这条街走，你想不想搭个车去第四个街区的拐角看看你的朋友？顺便你还可以再参见海因斯先生的信差。”

她的眼睛充满笑意地看着梅森。“太棒了！”她说。

“上车吧。”梅森说。

他们的车沿着亚当斯大街缓缓地开着，正好看到那个男人正在给等在下一个街角的女郎发钱。

“还得再过两条街。”科拉·费尔顿说。

梅森又开过两条街区，看到另外两个黑发女郎还在那里等着。当他们到达第四个街角时，他把车停在了路边上。

科拉·费尔顿说：“她见到你时一定会激动得快晕过去了，梅森先生，她就在这儿……喔，她到哪儿去了？”

科拉·费尔顿打开车门，仔细地搜索了每一个角落。忽然，她笑着说：“她大概是回家去了，她对这事本来就不抱多大希望。伊娃不是个有耐心的人，她可不会在这儿站一个小时——噢，太感谢您了，梅森先生，这下我可有的向伊娃炫耀了。”

梅森说：“我们要进城去，你呢？”

“我们在西六街租了一套公寓，如果你顺路的话……当然，我可不想让您绕远。”

“没问题，我们走那条路也可以。”

科拉·费尔顿坐在汽车的后座上。“我真是太兴奋了，回家后我要是告诉伊娃刚才的事，她一定会吃惊得把眼睛瞪出来



的。”

梅森娴熟地驾着车,不一会儿,车停在了公寓门前。

“你们上来喝一杯怎么样?”科拉·费尔顿问道。接着,她又笑着说:“你们还可以见到另外一个女人,如果我们得到了那个工作机会,她就会成为我们的监护人。你们肯定没见过她那种人。”

“她很刁蛮吗?”梅森问。

“又刁蛮又不讲理。我打电话去应聘的时候,不知道能不能得到这个职位。我真想有个机会能让阿德尔·温特斯给海因斯先生一个下马威。”

梅森试探地看了德拉一眼,然后熄灭了汽车的引擎。“说说话,阿德尔·温特斯是何方神圣?”

“她原来是个护士,一头红发,又矮又胖,干事情时我行我素,从不在乎繁文缛节,她是这个世界上最能说谎的人。别人问她问题她从来不给人家说真话,她会睁着眼胡说八道,她说谎技术一流,堪称伟大的谎言家。”

“她有多大年龄?”梅森问。

“哦,五十多岁到六十五岁吧,我不清楚,她也决不会说——快上来吧。”

“好的,”梅森说,“那我们就上去待一会儿,喝杯鸡尾酒,顺便再会会那位温特斯女士。你觉得会不会让海因斯先生骗了她?”

“海因斯先生绝对骗不过阿德尔大婶——我们的公寓在三楼,这儿有电梯。”

“你和伊娃都在找工作?”上楼的时候,梅森问道。

“是的,我们两个都是演员——至少我们自己认为是演员,或者我们来这儿之前曾经是。我们曾在好莱坞做过临时演员,



做过模特,表现得还不错。但我们想试试演点儿新鲜的角色,所以就打电话去应聘了。广告里把各个部位的尺码都写的那么详细,肯定是在招替身演员。”

科拉·费尔顿把钥匙插进锁眼里,然后转过身来笑着说道:“最好还是先让我进去,看看她们是不是衣着得体。”

她打开门,探进去喊道:“有客人来了,你们都穿着衣服呢吧?”

没有回答。

“真奇怪,”她说,“快请进,看来没人在家。喔,这是什么?”

桌子上放的一张纸条吸引住了她的目光。她打开纸条看了看,然后一言不发地把它递给了梅森。

科拉亲爱的,我被选中了。我在那儿才待了十分钟,海因斯先生就开车过来了,他和我谈了一会儿,然后告诉我,我被录取了。他问我是否想找一个监护人,于是我们开车回来接上了阿德尔大婶,我顺便简单地收拾了一下。

简直是太不可思议了,我不知道这是不是真的,但我希望阿德尔大婶能替我分忧解难。我想让他开车到你待的地方把你接上,告诉你这一切,但他不同意。看来做这个工作的条件之一就是不能和任何朋友联系,直到工作结束,可能在一个月后吧。我把全部希望都寄托在阿德尔大婶身上了,而她则把全部希望都寄托在了那把已陪伴了她多年的点三二口径的手枪上了。为了防止瞎火,她特意新买了一盒子弹。

别为我们担心。我们会给你带熏肉回来的,你了解阿德尔大婶。



爱你的 伊娃

梅森把纸条还给她。

“你有什么看法？”科拉问道。

“这张纸条？”

“不，我说的是这个工作。”

“你肯定阿德尔·温特斯能照顾好她和她自己吗？”

“她不但能照顾好她自己，而且能照顾好伊娃，”科拉说，“我不担心伊娃，她不会太离谱——你们想喝点儿什么？曼哈顿酒，还是马提尼酒？”

“来一杯马提尼吧。”梅森说。

“我也一样。”德拉·斯特里特说。

科拉·费尔顿打开冰箱，拿出一瓶准备好的鸡尾酒，倒了三杯。

梅森举起杯子说：“为犯罪干杯。”

“你自己为这个干杯吧。”科拉说。



第二章

星期二早晨，梅森和德拉·斯特里特正在整理邮件，这时，格蒂走进了梅森的办公室。

“很抱歉，打扰您了，梅森先生。”她说，“但有个电话我不知道如何答复。”

“什么电话？”

格蒂脸上的笑意更浓了。“我告诉她想见您得提前预约，她便问我该怎样预约。我正在考虑如何向她解释，她却说：‘你告诉梅森先生，现在是十点钟，我要预约五分钟后见他。’我想德拉也许能帮帮我。”

梅森大笑起来。“听起来她好像是胸有成竹？”

“何止是胸有成竹，听起来她简直就像是总统。”

“她告诉你为什么想见我了吗？”

“是的，她说她是两个女孩儿的干姑姑什么的，她听到她们谈论过你——或者是其中的一个女孩儿谈起过你。她说你知道所有的事，只是你还不认识她。”

“她说了她的名字吗？”梅森问。

“哦，她说她叫阿德尔·温特斯。”

梅森摇摇头说：“我记不起这个名字了。”

“等一等，”德拉插嘴道，“阿德尔·温特斯，她不是那个监护